

УДК 291.2

Романов А.А.<sup>1</sup>

**ЭКЗЕГЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТА ПЕРВОГО ПСАЛМА В  
ТРАДИЦИИ СВЯТЫХ ОTCОВ, УЧИТЕЛЕЙ ЦЕРКВИ, НОВЕЙШИХ  
ЭКЗЕГЕТОВ**

*Тулский государственный университет*

**Romanov A.A.**

**EXEGETICAL ANALYSIS PSALM TEXT OF THE FIRST IN THE  
TRADITION OF THE HOLY FATHERS, DOCTORS OF THE CHURCH,  
NEW EXEGETES**

*Tula State University*

**Реферат:** Автор представляет исследование текста первого псалма книги Псалтирь, рассматривая известные, а также ранее не переведенные на русский язык толкования святых отцов, учителей Церкви и новейших экзегетов.

**Ключевые слова:** Библия, Ветхий Завет, Псалтирь, переводы книги Псалтирь, псалмы, текстология, святоотеческое наследие, библеистика, экзегетика, теология.

**Abstract:** The author presents a study of the text of the first psalm the book of Psalms, considering the known and previously translated into Russian interpretation of the holy fathers and teachers of the Church and the new exegetes.

**Keywords:** Bible, Old Testament, the Psalms, the book translated the Psalms, the Psalms, textual, Holy Fathers Heritage, Biblical Studies, exegesis, theology.

---

<sup>1</sup>Романов Александр Александрович – студент Института гуманитарных и социальных наук Тульского государственного университета.

Толковательная литература на книгу псалмов своим обилием превосходит все ветхозаветные книги и едва ли уступает даже толкованиям на новозаветные тексты.

Общее число комментариев обычно выражается словами «бесчисленное множество», «тысяча и более» и т.п. И такое число, по счету Калмета, было еще в XVIII веке. Лелонг насчитывал более 1200 толкований, а за XVIII и XIX века появилось также не менее сотен [1, с.11].

Данное исследование посвящено толкованию первого псалма, в нем будут представлены сходства, различия и особенности, встречающиеся в экзегетических воззрениях святых отцов, учителей Церкви, новейших экзегетов.

Стоит отметить, что под экзегетикой мы понимаем конкретный разбор слов и фраз, также представляется целесообразным разбирать текст, как бы в форме каталога, а не по стихам, т.к. некоторые

слова повторяются и из-за этого могут возникнуть неудобства (повторы), при их рассмотрении, кроме 5 и 6-го стиха первого псалма.

Необходимо указать следующее, что в настоящей работе будут приведены комментарии (толкования) на первый псалом свят. Илария Пиктавийского и блаж. Августина, которые до настоящего времени не были переведены на русский язык.

1) «Блажен» - пожалуй, самый основной, ключевой термин в 1-ом псалме. Синонимом его является слово «счастлив», под этим следует понимать в большей мере не земное, внешнее благополучие, а духовное, небесное блаженство. В масаретском тексте Псалтири, псалом начинается со слова -блажен.

В греческом тексте стоит слово «μακαριος», однако нужно упомянуть о том, что когда 70 толковников переводили текст, то перед ними возник один сложный вопрос, каким из 5 греческих терминов, обозначающих счастье, бла-

женство необходимо воспользоваться, чтобы объяснить евр.

«ашер», слова эти следующие:

1. ἡδυσ– чувственное блаженство, удовольствие во всем

2. εὐδαιμων– буквально благой демон

3. εὐτυχης– удачный случай, фортуна

4. ολβις– внешнее счастье, мирское блаженство

5. μακαριος– небесное и загробное блаженство богов, героев, людей которым уготовано вечное спасение и блаженство. Они обладают внутренними достоинствами, внутреннее счастье здесь на земле.

Из вышеуказанных терминов видно, что при библейском понимании блаженства ясно, что они выбрали слово «μακαριος» [2, с.144-145].

В Вульгате слово «блажен» обозначено как «beatus». Это термин также означает блаженство, счастье, удовольствие во всем, как и на земле, так и на небесах, в отличие от прилагательного «felix» со значением «счастливый» в

смысле чисто материального благополучия.

Святоотеческая традиция не уделяет особого внимания слову «блажен», именно в рассмотрении первого псалма (есть лишь толкования у св. Василия Великого и блаж. Феодорита):

Свят. Василий Великий: «... Посему блажен, кто приобрел достойное большей цены, кто стал причастником благ неотъемлемых» [3, с.182].

Блаж. Феодорит: «Блаженный – есть плод усовершенания» [4, с.10].

У новейших экзегетов встречается лишь небольшая цитата у архиеп. Арсения: «Тот блажен, кто праведен» [5, с.2].

2) «Муж». При разборе данного слова необходимо уточнить следующее, что в масоретском тексте мы видим указание как бы на все человечество, без разделения по половому признаку. Однако уже в «Септуагинте» дается термин «ανηρ», а затем в «Вульгате» - «vir» два этих слова обозначают мужчину.

Именно поэтому существуют различия в святоотеческих толкованиях данного слова. Например, свят. Василий Великий пишет следующее: «Ужели из числа блаженных исключил он жен? Нет: одна добродетель для мужа и жены т.к и творение обоих равночестно... Но почему же Псалмопевец, упомянув о муже, умолчал о жене? Потому что при единстве естества почитал достаточным для обозначения целого указать на преобладающее в род» [3, с.183-185].

Блаж. Феодорит: «...ублажается здесь только муж, никто да не подумает, будто бы женский пол лишен ублажения; потому что Владыка Христос, представив ублажения мужей, не воспретил и женам приобрести добродетели. Слово Божие вместе с мужами понимает и жен; потому что глава жены муж, как говорит божественный Апостол (1 Пет. 11, 3)» [4, с.10].

3) «Блажен муж». Помимо рассматриваемых отдельно слов существует толкование единого, устойчивого выражения.

Свят. Иларий Пиктавийский дает обобщение качеств, свойств, присущих «блаженному мужу»:

1. Не ходящий в совет нечестивых
2. Не сидящий на губительном седалище.
3. Не останавливающийся на пути грешных
4. Направляющий волю на закон Господень.
5. День и ночь размышляющий о нем.

Из этого видно, что св. Иларий, перечислил все те особенности праведника, о которых говорится в 1 и 2 стихах [6, р. 250].

Свят. Василий Великий: «Блажен тот, кто не дал себе место сомнению о Боге, кто не впал в малодушие при виде настоящего, но ожидает чаемого; кто о Создавшем нас не возымел неверчивый мысли» [3, с.186].

Митр. Арсений: «Блаженный муж должен оставить собрание нечестивых, расстраивающая дух, бесплодно убивающие время, пожирающие богатство и счастье се-

мейное, обратиться всей душою своею и всем сердцем своим к закону Господню»[5, с.11].

4) «Нечестивые, грешные, развратители, седалище, губительное».

Слово «нечестивые» встречается в тексте первого псалма 5 раз в стихах 1, 4, 5 и 6. Во всех предложениях переводах слово «нечестивые» не имеет других форм. Святые отцы, учителя Церкви, новейшие экзегеты уделяют особое внимание толкованию этого слова.

По воззрениям свят.ИларияПиктавийскаго нечестивцу обязательно присущ совет, грешному путь к седалищу пагубному. Также он проводит деление между нечестивыми и грешными, и по этому поводу свят.Иларий приводит в тексте толкования на 1-ый псалмом, притчу:«... Не всякий грешник является нечестивцем; нечестивый же не может быть грешником. Например: Дети могут быть пьяницами и развратниками, но почитать отцов, в таком случае, они грешники, но не нечестивцы, и на-

оборот если дети благочестивы, но не почитают родителей, то они нечестивцы, т.е. грешники».

Эту притчу свят.Иларий переводит на отношение к Богу, и не случайно второй абзац своего толкования он озаглавил как «нечестивые безбожники».

«К нечестивцам следует отнести всех, кто не признает Бога - Творца мира. К таковым относятся и те, кто задается вопросами: почему мир, когда и насколько? «Человек для мира или мир для человека и т.д» [6, р.252].

Свят.ИларийПиктавийский говорит о грешниках следующие: «Многие не ходят в совете нечестивых, но стоят на пути грешных, через исповедование Бога удалились от нечестия и тем не менее не свободны от греха. Это те, кто, пребывая в Церкви, не соблюдает ее благочестия (жадность, пьянство, гордость, распри, ложь, хищничество и др. [6, р.252-253].

«Развратители» – слово, которое требует особого внимания при рассмотрении. Дело в том, что

по в различных версиях переводов (Септуагинта, Вульгата, Славянская Библия и тд.) оно имеет разное значение, например, если в греч. «λοῖμον» – это насмешник, то в синодальном тексте – развратители, в Вульгате дают значение «седалище губительное», «седалище чумы» (*cathedra pestilentiae*). Но что самое интересное, толкования святых отцов и учителей Церкви будь то восточных или западных, несмотря на различие слов очень похожи, в чем мы далее и сможем убедиться.

Св. Иларий Пиктавийский: «Что такое седалище губительное? На седалище Моисеевом сидели книжники и фарисеи, сидел и Пилат. Ибо многих даже в страже Божиим прибывающих развращает стремление к мирским почестям, поэтому их седалище пророк называет седалищем губительным. Они своим дурным воздействием отравляют религиозную волю ума» [6, p.252-253].

Свят. Василий Великий: «Понимал под седалищем губителей людей, повреждающих нравст-

венность и вызывающих у других ненависть по отношению к Богу» [3, с.192].

Евфимий Зигабен: «Под седалищем следует понимать – учение лукавых». [7, с.16].

5) «Не ходит, не стоит, не сидит». Эти три глагола экзегетических традиций, также не обошла стороной, и дала свое толкование.

Св. Иларий Пиктавийский: «И не стоят – еретики, это другой род совета нечестивых» [6, p.253].

Блаж. Феодорит: «Не просто же Давид упомянул сперва о пути, потом о стоянии, и наконец о сядении, а напротив того в точности зная, что помысл будет ли он худой или добрый, сперва приходит в движение, а потом устанавливается и после сего принимает некое непоколебимое постоянство» [4, с.10].

6) «Закон Господень» – эта фраза нигде кроме экзегетических комментариев блаж. Августина не объясняется.

Блаж. Августин: «Закон положен не для праведника (1 Тим 1;9), так говорит апостол. Но одно

быть в законе, а другое быть под законом. Следовательно, кто в законе, а другое быть под законом. Следовательно, кто в законе тот и действует по закону, кто же под законом за законом следует. Тот же свободный, кто под законом (невольный). Следует, один закон есть, который написан, и является рабским, другой который содержится в разуме, отделенный и не требующий написания» [8, p.67].

7) «Воля».

Иларий Пиктавийский: «Закону Божию должен повиноваться не из страха, а по собственной воле» [6, p.254].

Евфимий Зигабен: «Праведник сопоставляет свою волю с «Законом Господним»» [7, с.16].

Из вышеуказанных изречений видно, что воля понимается как настроение, направление всего жизни, деятельности, ума к закону Господню», причем не из страха и боязни, а по собственному желанию, согласию.

8) «Размышляет день и ночь» – фраза, которая имеет толкование

у всех представленных здесь свв. отцов, учителей Церкви и новейших экзегетов.

Свят. Иларий Пиктавийский: « «О законе Божию надлежит размышляет день и ночь» – апостол не призывает отказывать себе в естественных потребностях (отдых, пища, сон (1Фес 5;17)). Размышлять о законе можно не только в чтении слов, но и в делах (1 Кор 10;31), т.к. сама жизнь и является размышлением о законе день и ночь» [6, p.255].

Блаж. Августин: « «Размышляет день и ночь», или должно быть понято в значении непрерывно, или день проводит в радости, ночь же в терзании, как и написано:

«Авраам день Мои видел, и радовался» (Иоанн 8; 56), и далее говорится о терзании: «Даже и ночью учит меня внутренность моя» (Пс 15;7)» [8, p.67].

Евфимий Зигабен: «Указывает на постоянное стремление человека сопоставлять свою жизнь с «законом Господним» [7, с.16].

9) «Дерево».

Блаж. Феодорит: «Поэтому и блаженный Давид обучающегося Божественным словесам справедливо уподобил деревьям насажденным на берегах при воде, у которых всегда зелены листья, и которые благовременно приносят плоды, потому что подвижники добродетели, хотя плоды трудов собирают в бедующей жизни, однако же здесь, как бы некие листья, постоянно нося в себе благую надежду, зеленеют и радуются, и в услаждении духа переносят тяжесть трудов» [4, с. 11-12].

10) «Потоки водные». не найдено экзегетических толкований, на соответствующую фразу.

11) «Плоды и листья»:

Евфимий Зигабен: «Плод – добродетели в надлежащее время и не сбрасывает листьев, то есть смиренномудрия, которое прикрывает и сохраняет добродетели. Или под плодом должно разуметь от трудов собираемое духовное богатство, а под листьями согревающую надежду спасения, которой никогда не

теряют и которая облегчает чувство скорбей» [7, с.16].

12) «И во всем, что он ни делает, успеет»:

Из всех нижеприведенных текстов следует, что в большинстве своем слово «успеет» понимается как успех, помощь в делах.

Евфимий Зигабен: «Выражение, *вся*, прибавлено с основательностью, ибо успевший в этом, и не желает сделать что-нибудь худое, поэтому он и получает успех во всем от Бога» [7, с.16].

13) «Но они как прах (мякина) возметаемый ветром (пред лицом земли)».

Блаж. Феодорит: «Подвижники добродетели, орашаемые Божественными словесами, вечно зеленеют и приносят благовременный плод, а нечестивые, попираемые неприязненными духами, уподобляются праху, который удобно туда и сюда носится противными ветрами» [4, с.12].

14) «Потому не устоят (не воскреснут) нечестивые на суде, и грешники в собрании праведных».



Интересный факт, но 2 последних стиха святые отцы, учителя Церкви и новейшие экзегеты, практически не разделяют на отдельные слова, фразы, а толкуют целиком без разделения, я считаю себя вправе последовать этой традиции.

Св. Иларий Пиктавийский: «Нечестивые воскреснут но не на суд?» Толкует 5 стих, через цитату из Евангелия от Иоанна (3;8-19). «Если судимые не являются ни неверными», ссылается на 2 фразы не указывая источник: «Кто верует в меня не будет судим», «Суд же в том, что свет пришел в мир, но люди более возлюбили тьму, чем свет.» «О благочестивых среди нечестивых», задается вопросом какова необходимость судить верующих, он говорит: «Кто верует, тот не будет судим» (ссылки нет). Неверные также не нуждаются в суде, но есть некие средние между благочестивыми и нечестивыми, они молятся, потому что боятся, они грешат, потому что желают того. Считают себя христианами, так

как хороша для них надежда на вечность, но поступают по язычески, потому что настоящее привлекательно. Судиться будут именно они, так как неверующие уже осуждены, а верующим суд не надобен. Далее вновь он повторяет, что сказал: «Нечестивость уже осуждена, праведность не нуждается в суде» [6, p.258].

Блаж Августин: «Любой грех преступление в совете праведных. Все грехи преступны но нечестивы. И каждый грешник уже знает свое наказание, когда вновь сядет суд. И не будут эти наказания случайными, и как говорит ап. Павел (1 кор 3; 13-15)[8, p.68].

16) «Ибо знает господь путь праведных, а путь нечестивых погибнет».

Свят.Иларий Пиктавийский: «Каким образом Бог знает или не знает? «Грешные не ходят в совет праведных, потому, что путь праведных знает Господь. К Богу неприложимы человеческие понятия знать или не знать Ап. Павел пишет: «А кто не понимает, пусть не

разумее. И так, братия, ревнуйте о том, что бы пророчествовать, но не запрещайте говорить языками.» (1 кор. 14; 38-39). Бог знает тех, кто знает Божие. Господь показал на Адама и Аврама, что грешных он не знает, а знает верных, ибо сказал Адаму после грехопадения: «Адам где ты?» Не потому что не знал, где находится Адам И к Аврааму обращены слова (Быт 22;12). Показав веру свою в готовности принести Исаака в жертву, ныне он узнается, но не испытывается, ныне удостоен тот, кто не был неизвестен. Так Бог и знает и не знает, кто известен Богу путь праведных и подлежащие суду, и потому грешные подлежат суду уклонившись от совета: «Нечестивые же на суд не воскреснут, когда погубит их путь». Они уже будут осуждены там. Кто сказал: «Ибо Отец и не судит никого, но весь суд отдал Сыну» (Иоанн 5; 22). Но всякий суд Он дал Сыну. Господу нашему Иисусу Христу» [6, p.261].

Блаж. Феодорит: «Праведный судья и до суда все знает и не имеет

нужды ни в доказательствах, ни в обличениях. А потому, воздавая каждому по достоинству, одни удостоит прославления и венцов, а других пошлет на вечное мучение» [4, с.13].

Из всего вышесказанного можно сделать вывод, что традиции, заложенные экзегетами III - IV вв., сохранились до настоящего времени и имеют свое развитие. Авторы при толковании текста особое внимание уделяли нравственно-учительному содержанию первого псалма. Более поздние комментарии несут на себе элементы собраний уже существующих изречений ранних отцов, особенно эту тенденцию можно проследить у Зигабена, однако, дореволюционные толкователи более самостоятельны в своих комментариях и ссылаясь на труды отцов и учителей Церкви, приводят оригинальные мысли в толковании первого псалма.

*Список литературы*

1. Псалтирь, в русском переводе с греческого текста от 70 с введением и примечанием П. Юнгера. (Репринтное издание). – Москва, изд. «Свято - Троицкой Сергиевой лавры», 1996. -256 с.
2. Игумен Силуан (Туманов): «Учебное пособие по катехизису для 1-го курса С.Д.У.» - Саранск, 2003.
3. Творение иже во святых отца нашего Василия Великаго», ч.1 - Москва, 1845.
4. Псалтирь с объяснением каждого стиха блаженнаго Феодорита еп. Кирскаго. - Москва. 1997. – 656 с.
5. «Толкование на первые двадцать шесть псалмов». Из бесед высокопреосвященнейшего Арсения, митрополита Киевского и Галицкого, произнесенных в городе Варшава. - Киев, 1873.
6. Sancti Hilariusepiscopus: «Tractatos in psalmos». Patrologiae cursus completes, series Latina, j-p Migne, t. IX - Paris 1884.
7. «Толковая Псалтирь Евфимия Зигабена». – Киев, 1882. -944 с.
8. Sancti Aurelii Augustini Hipponensis episcopi: «Enarrationes in Psalmos». Patrologiae cursus completes, series latina, j-p Migne, t. XXXVI. - Paris. 1884.

*References*

1. Psaltir', v russkom perevode s grecheskogo teksta ot 70 s vvedeniem i primechaniem P. Yungerova. (Reprintnoe izdanie). – Moskva, izd. «Svyato - Troickoj Sergievoj lavry'», 1996. -256 s.
2. Igumen Siluan (Tumanov): «Uchebnoe posobie po katexizisu dlya 1-go kursa S.D.U.» - Saransk, 2003.
3. Tvorenje izhe vo svyaty'x otca nashego Vasiliya Velikago», ch.1 - Moskva, 1845.

4. Psaltir' s ob'yasneniem kazhdago stixa blazhennago Feodorita-ep. Kirskago. - Moskva. 1997. – 656 s.

5. «Tolkovanie na pervy'e dvadcat' shest' psalmov». Iz besed vy'sokopreosvyashhejshhego Arseniya, mitropolita Kievskogo i Galickogo, proiznesenny'x v gorode Varshava. - Kiev, 1873.

6. Sancti Hilariusepiscopus: «Tractatos in psalmos». Patrologiae cursus completus, series Latina, j-p Migne, t. IX - Paris 1884.

7. «Tolkovaya Psaltir' Evfimiya Zigabena». – Kiev, 1882. - 944 s.

8. Sancti Aurelii Augustini Hipponensis episcopi: «Enarrationes in Psalmos». Patrologiae cursus completus, series latina, j-p Migne, t. XXXVI. - Paris. 1884.